



Ministero delle infrastrutture e dei trasporti
CAPITANERIA DI PORTO – GUARDIA COSTIERA
MILAZZO

(Molo Marullo, 6 - 090-9281110 - 090-9222612 cpmilazzo@mit.gov.it)

ORDINANZA N° 21/2017

Il sottoscritto Capo del circondario Marittimo e Comandante del porto di Milazzo:

VISTA: l'ordinanza n.22/2011 del 19.05.2011 che disciplina il Sistema Informatico Raffineria;

VISTA: l'ordinanza n.10/2015 del 22.05.2015 che approva il “Regolamento di sicurezza del porto di Milazzo”;

VISTA: l'ordinanza n°30/2011 del 06.06.2011 che approva la “Disciplina del servizio di avvisatore marittimo nel porto di Milazzo”;

VISTO: il Decreto Dirigenziale del 02.08.2007 “Norme provvisorie per il trasporto marittimo alla rinfusa delle merci pericolose allo stato gassoso, norme per gli allibi e procedure amministrative per il rilascio dell'autorizzazione all'imbarco ed il nulla osta allo sbarco delle merci medesime”;

VISTA: la richiesta di riunione pervenuta della RAM Milazzo in data 20.10.2016, per illustrare gli aggiornamenti da apportare al Sistema Informatico Porto MpiXP;

VISTE: le note prot. n°65264 in data 04.06.2015, n°124059 in data 28.10.2015 e n°135592 in data 07.11.2016 del Comando Generale delle Capitanerie di Porto, relative alla standardizzazione a livello nazionale del processo e delle formalità di arrivo e partenza delle navi – “National Single Window”;

VISTI: i verbali delle riunioni del 23.03.2017 e del 06.06.2017, tenutesi presso la Capitaneria di Porto rispettivamente per l'avvio della sperimentazione delle procedure per le operazioni commerciali ai pontili sotto riportate e conclusione e confronto con gli operatori interessati;

VISTE: le note prot. n°11368 in data 27.01.2017, prot. 48577 in data 13.04.2017, prot. n°52944 del 28.04.2017 del Comando generale delle Capitanerie di Porto, inerente l'attività di avvisatore marittimo e l'accesso al PMIS degli stessi;

CONSIDERATA: la necessità di doversi uniformare alle norme sulla dematerializzazione documentale;

VISTI: gli articoli 17 e 81 del codice della navigazione e l'art. 59 del relativo regolamento di esecuzione parte marittima;

ORDINA

Articolo 1

L'articolo 7 (check-List) dell'Ordinanza 22/2011 viene modificato come di seguito riportato:
(Procedure per le operazioni commerciali ai pontili)

Prima dell'inizio delle operazioni commerciali ai pontili della Raffineria di Milazzo, le Agenzie Marittime dovranno inserire nel sistema le comunicazioni e/o richieste di autorizzazioni in funzione del tipo di nave e/o prodotto da caricare/scaricare, in precedenza presentate in formato cartaceo all'Autorità Marittima, come di seguito specificato:

- Per le navi che caricano/scarico greggio o prodotto raffinati, comunicazione dei dati relativi alla nave ed alla tipologia di prodotto, come da Allegato 1;
- Per le navi che caricano/scaricano prodotti chimici alla rinfusa in forma liquida, istanza come da Allegato 2;
- Per le navi che caricano/scaricano prodotti gassosi alla rinfusa in forma liquida, istanza come da Allegato 3;
- Per le unità navali che necessitano di effettuare il “Crude Oil Washing”, si rimanda all'ordinanza n°02/0215 del 20.02.2015.

In funzione del prodotto da caricare/scaricare, qualora per le successive autorizzazioni rilasciate dall'Autorità Marittima siano necessarie visite e/o verifiche, da effettuarsi mediante gli Enti idonei; riconosciuti in ambito nazionale ed internazionale, nonché dell'ausilio del Consulente Chimico di Porto, sarà cura della Raffineria inserire nel Sistema i certificati/documenti attestanti l'esito favorevole all'effettuazione delle operazioni richieste.

In caso di attestazioni/certificazioni negative, il terminalista dovrà informare immediatamente l'Autorità Marittima per i provvedimenti più opportuni da adottare.

Una volta acquisiti correttamente i predetti certificati dal Sistema, l'Autorità Marittima rilascerà le autorizzazioni per le operazioni di che trattasi.

Sarà cura delle Agenzie Marittime inserire le predette autorizzazioni nel sistema, al fine di procedere agli step successivi.

Per tali operazioni, le Agenzie e la Raffineria di Milazzo possono avvalersi anche dell'Avvisatore Marittimo.

Ultimate le operazioni di controllo terra/bordo il terminalista della Raffineria di Milazzo dovrà inserire nel sistema la relativa safety check-list, allegata alla presente.

L'autorità marittima prende visione delle varie pratiche, tuttavia dovrà essere cura dell'Agenzia e/o del responsabile del Sistema evidenziare le regolarità o le irregolarità della documentazione acquisita e/o la mancanza di specifici requisiti.

I certificati/attestazioni inseriti nel sistema dovranno essere inviati dalla Raffineria di Milazzo/Agenzie Marittime/Chimico del Porto mensilmente all'Autorità Marittima entro i primi cinque giorni di ogni mese.

Una volta perfezionate le procedure del sistema informatico raffineria e concordate le soluzioni per l'osservanza della normativa in materia di imposta di bollo, le istanze possono essere trasmesse via posta elettronica ovvero mediante l'inserimento nel sistema MpiXP.

La Safety check-list bordo-terra allegata all'ordinanza 10/2015 (allegato 12) è sostituita con quella allegata al n°4 della presente Ordinanza.

Articolo 2

L'articolo 27 (Ormeaggio/disormeaggio delle navi ai pontili petroliferi) dell'ordinanza 10/2015 viene modificato come di seguito riportato:

Tutti i movimenti e le manovre delle navi ai pontili della Raffineria di Milazzo S.C.p.A ed alle banchine del porto commerciale devono essere preventivamente autorizzati dall'Autorità Marittima, con un preavviso minimo di almeno 1 ora.

Per le operazioni di ormeaggio/disormeaggio, per le quali è necessario l'utilizzo di più di 2 rimorchiatori, dovrà essere dato congruo preavviso.

Ultimate le operazioni commerciali, coincidenti con la fine della caricazione/dscarica della nave, le navi dovranno lasciare il pontile entro un periodo di due ore, trascorso il quale verranno considerate navi inopere al pontile.

Le eventuali soste inopere, superiori alle due ore, necessarie per ricevere documenti o per altri motivi debbono essere effettuate in rada.

Qualora, durante le operazioni di caricazione o discarica si dovessero verificare inconvenienti tali da determinare interruzioni delle predette operazioni, il Capo Turno del pontile dovrà tempestivamente (dopo i primi trenta minuti se la sospensione non è legata a motivi di sicurezza) informare la Capitaneria di Porto di Milazzo con apposito messaggio, nel quale dovranno essere indicati l'orario dell'interruzione, il motivo tecnico che ha determinato l'interruzione e il tempo necessario per il ripristino delle operazioni stesse.

L'Autorità Marittima, in relazione a quanto notificato, ordinerà di volta in volta, anche in riguardo alle condizioni meteomarine ed alle esigenze di sicurezza e prevenzione antinquinamento, il prolungamento della sosta nei termini strettamente necessari.

Il raccomandatario marittimo o il comandante della nave, a tal uopo, ricevuta la previsione giornaliera dei movimenti dall'Autorità Marittima, dovrà predisporre, tramite la Capitaneria di porto di Milazzo, i servizi necessari per l'effettuazione dei movimenti di ormeaggio e disormeaggio (rimorchiatori, ormeggiatori e piloti) presentando apposita richiesta dei servizi.

Tutte le procedure di cui sopra potranno essere espletate anche tramite il sistema informatico MpiXP ai sensi delle vigenti Ordinanze locali.

L'agente marittimo dovrà, comunque, confermare tramite e-mail a questa Capitaneria di Porto, la precitata richiesta di servizi.

Le manovre di tonneaggio, ormeaggio e disormeaggio o di spostamento devono essere eseguite con cavi di fibra vegetale o sintetica.

L'impiego di cavi di acciaio è consentito solo in presenza di verricelli presso il punto di ormeaggio ai pontili e purché siano muniti all'estremità di penzolo di fibra vegetale per la manovra da parte degli ormeggiatori.

L'ormeaggio deve essere effettuato in modo da consentire in caso di necessità una rapida manovra di disormeaggio.

Tutte le navi che raggiungono i terminali petroliferi debbano ormeggiarsi con la prua in fuori e non debbano tenere ancora a mare.

Quando particolari esigenze, dovessero rendere necessario l'uso di una o più ancore, la maglia capotesta di ciascuna catena nel pozzo deve essere libera, oppure sistemata in modo da poter essere facilmente liberata dall'esterno del pozzo onde consentire di filare rapidamente le catene per occhio.

Di tali situazioni particolari, dovrà essere informata l'Autorità Marittima.

Per specifiche e motivate di sicurezza, l'Autorità Marittima può inoltre:

- a) prescrivere l'assistenza di uno o più rimorchiatori durante le operazioni di caricazione e/o discarica o per altri comprovati motivi;
- b) disporre in qualsiasi momento e quando lo ritenga necessario, ai fini della sicurezza e della prevenzione antinquinamento, a proprio insindacabile giudizio, il disormeaggio di qualsiasi nave dagli accosti dei terminali petroliferi della Raffineria di Milazzo S.C.p.A. La relativa manovra dovrà essere prontamente eseguita dai comandi delle navi interessate.

Durante la permanenza all'ormeggio, a cura del Comandante della nave dovranno essere sistemati due cavi d'acciaio per il rimorchio di emergenza, a prora e a poppa, dati volte alle bitte di bordo e con le gasse "appennellate" fuori bordo.

I predetti cavi devono in ogni momento essere posizionati ad uno-due metri dal pelo dell'acqua per cui dovranno essere tenuti sotto controllo e governati opportunamente ad ogni variazione di assetto della nave.

I suddetti cavi (cd. Fire-wires) dovranno essere di lunghezza adeguata ad effettuare il rimorchio in sicurezza e dovranno essere mantenuti in efficienza a cura del Comando della nave.

Tutti i movimenti di ormeggio ai pontili della Raffineria di Milazzo possono essere eseguiti e dovranno essere completati, salvo casi particolari preventivamente valutati dall'Autorità Marittima, sentiti i servizi tecnico nautici:

- entro le ore 22:00 per le operazioni di ormeggio delle navi fino a 24.999 GT;
- entro le ore 20:00 per le operazioni di ormeggio delle navi oltre le 24.999 GT.

Tutti i movimenti disormeggio ai pontili della Raffineria di Milazzo possono essere eseguiti e dovranno iniziare:

- entro le ore 23:00 per le operazioni di disormeggio delle navi fino a 24.999 GT;
- entro le ore 22:00 per le operazioni di disormeggio delle navi oltre le 24.999 GT.

All'entrata, uscita e movimento in porto, come durante la sosta in porto o rada, le navi devono tenere alzati ad altezza ed in posizione tale da essere visibile per tutto il giro di orizzonte:

1. durante le ore diurne: una bandiera rossa (lettera "B" del C.I.S.);
2. durante le ore notturne: un fanale a luce rossa visibile ad una distanza di almeno 3 (tre) miglia.

Articolo 3

AI CAPO VII – SERVIZI IN PORTO – dell'ordinanza n°10/2015 viene aggiunto l'articolo 69 (servizio di avvisatore marittimo)

Nel porto di Milazzo è disponibile il servizio di avvisatore marittimo – port informer. Tale servizio, svolto in forza di rapporti di natura privatistico-commerciale tra l'avvisatore e gli altri operatori interessati così come regolamento con l'ordinanza n°30/2011 del 06.06.2011, ha lo scopo di fornire tutte le informazioni relative alle navi ed alla movimentazione delle stesse, nonché eventuali servizi accessori concordati tra le parti. Il servizio, in forma non obbligatoria, può raccogliere inoltre tutte le informazioni relative alla movimentazione di unità di linea ed unità da diporto che scalano il porto di Milazzo e gli approdi turistici nelle vicinanze, rendendole disponibili a coloro che ne facciano richiesta.

Articolo 4

(Divulgazione e Norme procedurali)

La presente ordinanza entra in vigore immediatamente ed abroga l'art.7 dell'ordinanza n°22/2011 del 19.05.2011, l'art. 27 e l'allegato 12 dell'ordinanza 10/2015 del 22.05.2015, citate in premessa.

I contravventori alla presente Ordinanza sono puniti ai sensi degli articoli 1174 del codice della navigazione, salvo che il fatto non costituisca reato.

E' fatto obbligo a chiunque spetti, di osservare e far osservare la presente Ordinanza, che sarà pubblicata all'Albo di questo Ufficio e la sua diffusione/divulgazione sarà, altresì, assicurata mediante:

1. trasmissione al Comune ed a tutti gli altri Enti/Amministrazioni interessate;
2. inserimento alla pagina "ordinanze" del sito web di questo Comando:

www.guardiacostiera.mit.gov.it/milazzo.

Milazzo, 21/06/2017

f.to **IL COMANDANTE**
C.F. (CP) Fabio ROTTINO

ALLEGATO 1

Spett. le Capitaneria-Guardia Costiera di Porto di Milazzo

Comunicazione di operazioni commerciali – Raffineria di Milazzo.

Notice of commercial operation of Raffineria di Milazzo.

Il sottoscritto _____, nato a _____ il _____ e residente in _____, in qualità di Comandante/Armatore/Raccomandataro Marittimo della nave _____, n. IMO _____ bandiera _____, TSL(GT) _____, impostazione chiglia/ consegna/ contratto di costruzione _____, abilitata a navigazione _____, E.T.A. _____, porto di destinazione/ provenienza _____; consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni no veritiere e falsità negli atti, richiamata dall'art. 76 D.P.R. n.445 del 28/12/2000.

COMUNICA

Che effettuerà la seguente operazione commerciale:

The undersigned _____, born in the _____ and resident in _____, as Commander/ Owner/ Shipping Agent of ship _____, n. IMO _____ flag _____, TSL(GT) _____, Keel load / delivery / constructin contract _____, authorized to navigation _____, E.T.A. _____, mooring _____, next port of call/ last port of call _____; aware of the penalties, in the case of false statements and false documents, referrend to in Article 76 of Presidential Decree No.445 of 28/12/2000, and pursuant to the Rules for the boarding, transport and unloading of dangerous goods as well as the Regulations of the Coast Guard – Harbour Master of Milazzo.

Inform

That the following commercial operation will be carried on the bellow products:

CARICAZIONE/LODING – SBARCO/UNLOADING

Al tal fine dichiara:

Then i declare:

- Di essere a conoscenza delle Ordinanze e del regolamento di sicurezza della Capitaneria di Porto di Milazzo, che disciplinano le operazioni da intraprendere;
To be warmed about the safety regulations and the other regulations of the Milazzo Coast Guard/ Harbour Master, regarding operations to be carried on;
- Che per le operazioni sopracitate è stata richiesta l'autorizzazione to C.O.W. *SI* ☐ *NO* ☐
For the above operations has been required the authorization to C.O.W. *YES* ☐ *NO* ☐
- Le operazioni inizieranno solo a conclusione con esiti positivi della verifica di sicurezza terra/bordo con la compilazione della check list di sicurezza di cui all'ordinanza _____;
The operations will begin only at the end of the positive results of shore/ship safety check by filing out the check list of security of the Regulation _____;

ALLEGA

ATTACHES

Si riserva di inviare la check-list di sicurezza terra bordo di cui alla sopracitata Ordinanza

The shore/ship security check-list according to above Regulation will be sant as soon es possible

- Copia del documento di riconoscimento di chi effettua la Richiesta.

Copy of the documents of who did the Request.

Data _____.

FIRMA LEGGIBILE

ALLEGATO 2

Spett. le Capitaneria-Guardia Costiera di Porto di Milazzo

Domanda di autorizzazione IMBARCO/SBARCO prodotti chimici liquidi pericolosi
Request of authorization to LOADING/UN LOADING chemical dangerous liquid products

**Marca da Bollo
Euro 16,00**

Il sottoscritto _____ nato a _____ il _____ e residente in _____ in qualità di
Comandante/Armatore/Raccomandatario Marittimo della Nave _____ n.IMO _____ bandiera _____ TSL(GT)
_____ impostazione chiglia / consegna / contratto di costruzione _____ abilitata a navigazione
_____ E.T.A. _____ ormeggio _____, porto di destinazione / provenienza
_____ ; consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamata dall'art. 76 D.P.R. n. 445
del 28/12/2000, ed ai sensi del Regolamento per l'imbarco, trasporto e sbarco di merci pericolose approvato con D.P.R. 4 Febbraio 1984 n. 50 e dei relativi
decreti Ministeriali in applicazione dello stesso, il D.D.n.673/07 del 02/08/2007, nonché delle Ordinanze della Capitaneria di Porto di Milazzo, chiede
l'autorizzazione all'IMBARCO/SBARCO dei seguenti prodotti chimici pericolosi:

The undersigned _____ born in the _____ and resident in _____ as Commander/ Owner/ Shipping Agent of ship
_____ n.IMO _____ flag _____ TSL(GT) _____ keel laid/ delivery/ construction contract
_____ abilitata a navigazione _____ E.T.A. _____ mooring _____ next port of call/ last port of call/
_____ ; aware of the penalties, in the case of false statements and false documents, referred to in Article 76 of Presidential Decree No.
445 of 28/ 12/2000, and pursuant to the Rules for the boarding, transport and unloading of dangerous goods approved by Presidential Decree 4 Feb. 1984 n. 50
and the related ministerial decrees pursuant thereto, as well as the Regulation _____ of _____ of the Port of Milazzo, requesting authorization
for LOADING/UNLOADING of the following

IMBARCO / SBARCO - LOADING / UNLOADING

Al tal fine dichiara:

Then I declare:

- La nave si trova nelle condizioni richieste per effettuare il trasporto conformemente alle norme dei succitati D.P.R. e D.M.;
Ship is in requested conditions to carry out correctly the carriage in order to rules of above mentioned P.D. and M.D.;
- I servizi di emergenza sono in perfetta efficienza;
Emergency services are perfectly efficient;
- La nave è in possesso del certificato ICOF IBC/COF BCH rilasciato il _____ con scadenza _____ ultima visita _____, e che il prodotto da
caricare/scaricare rientra fra quelli in elenco nell'allegato del certificato sopracitato
*The ship is in possession of the ICOF IBC/COF BCH certificate, released on _____ expiry date - last visit _____, the product to load/unload is included
among those listed in the Annex of the certificate;*
- Tutte le operazioni verranno svolte in conformità al P & A Manual approvato dall'ente di classificazione navale: (RINA, BUREAU VERITAS, AMERICAN BUREAU
OF SHIPPING);
*All operations will be carried out in accordance with the P & A Manual approved by the Marine Classification: (RINA, BUREAU VERITAS, AMERICAN BUREAU OF
SHIPPING);*
- Le operazioni inizieranno solo a conclusione con esiti positivi della verifica di sicurezza terra/bordo con la compilazione della check list di
sicurezza di cui all'ordinanza _____ ;
The operations will begin only at the end of the positive results of the shore / ship safety check by filling out the checklist of security of the Regulation _____ ;

ALLEGA

ATTACHES

- Copie della certificazione relativa alle dotazioni di Pronto Soccorso della nave
Copy of certification relevant to First Aid ship's equipment
- Copie della seguente certificazione:
1) ICOF IBC/COF BCH;
2) MARPOL ANNEX II (IPPC);
3) P&A MANUAL APPROVAL
Copy of the following certification: 1) ICOF IBC/COF BCH, 2) MARPOL ANNEX II (IPPC), 3) P&A MANUAL APPROVAL.

Si riserva di inviare la check-list di sicurezza terra-bordo

The shore/ship security check-list according will be sent as soon as possible

- COPIA DEL DOCUMENTO DI RICONOSCIMENTO DI CHI EFFETTUA LA RICHIESTA.
Copy of the Documents of who did the Request.

Data _____

FIRMA LEGGIBILE

Spett. le Capitaneria-Guardia Costiera di Porto di Milazzo

Marca da Bollo

Euro 16,00

Domanda autorizzazione all'IMBARCO/nulla osta allo SBARCO (Art. 8, commi 3 e 6 D.D. 02.08.2007).

Request of authorization to LOADING/ nothing to prevent for UNLOADING (article 8, paragraphs 3 e 6, Ministerial Decree of 02.08.2007).

Il sottoscritto _____, nato a _____ il _____ e residente in _____, in qualità di Comandante/Armatore/Raccomandataro Marittimo della Nave _____, n. IMO _____ bandiera _____, TSL(GT) _____, impostazione chiglia/consegna/contratto di costruzione _____, abilitata a navigazione _____, E.T.A. _____, ormeggio _____, porto di destinazione/provenienza _____;

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamata dall'art. 76 D.P.R. n. 445 del 28/12/2000, ed ai sensi del Regolamento per l'imbarco, trasporto e sbarco di merci pericolose approvato con D.P.R. 4 Febbraio 1984 n. 50 e dei relativi decreti Ministeriali in applicazione dello stesso, il D.D. n. 673/07 del 02/08/2007, nonché delle Ordinanze della Capitaneria di Porto di Milazzo, chiede

l'autorizzazione all'IMBARCO e trasporto sulla predetta nave dei seguenti gas /il nulla osta allo SBARCO dalla predetta nave dei seguenti gas:

The undersigned, _____ born in the _____ and resident in _____, as Commander / Owner / Shipping Agent of ship _____, n. IMO _____ flag _____, TSL(GT) _____, Keel laid / delivery / construction contract _____, authorized to navigation _____, E.T.A. _____, mooring _____, next port of call/last port of call/ _____;

aware of the penalties, in the case of false statements and false documents, referred to in Article 76 of Presidential Decree No. 445 of 28/12/2000, and pursuant to the Rules for the boarding, transport and unloading of dangerous goods approved by Presidential Decree 4 Feb. 1984 n. 50 and the related Ministerial Decrees pursuant thereto, the Decree 673/07 of the 02/08/2007, as well as the Regulations of the Coast Guard - Port of Milazzo, require

authorization for LOADING and transport on the above ship the following gases / nothing to prevent for UNLOADING of the following gas

IMBARCO / LOADING - SBARCO / UNLOADING

Al tal fine dichiara :

Then I declare:

- **La nave si trova nelle condizioni richieste per effettuare il trasporto conformemente alle norme dei succitati D.P.R. e D.M.**
Ship is in requested conditions to carry out correctly the carriage in order to rules of above mentioned P.D. and M.D.
- **I servizi di emergenza sono in perfetta efficienza e sono state prese idonee misure per evitare di rendere instabili i gas da imbarcare/sbarcare**
Emergency services are perfectly efficient and safety measures have been taken to prevent gases to become unstable during loading/unloading
- **Ulteriori certificati (se richiesti ai sensi dell'art. 6 del D.D. 673/2007)**
Other certificates (if required by the art. 6 Decree 673/2007)
- **Vengono rispettare le disposizioni della SOLAS nonché quelle del D.D. 673/2007**
According to rules of the SOLAS and of the Decree 673/2007
- **La nave è in possesso del certificato ICOF GC/COF GC rilasciato il _____ con scadenza _____ ultima visita _____, e che il prodotto da caricare/scaricare rientri fra quelli in elenco nell'allegato del certificato sopracitato**
The ship is in possession of the ICOF GC / COF GC certificate, issued on _____ expiry date – last visit _____, the product to load/unload is included among those listed in the Annex of the certificate.
- **Le operazioni inizieranno solo a conclusione con esiti positivi della verifica di sicurezza terra/bordo con la compilazione della check list di sicurezza di cui all'ordinanza _____;**
The operations will begin only at the end of the positive results of the shore / ship safety check by filling out the checklist of security of the Regulation _____;

ALLEGA

ATTACHES

- **Copie della certificazione relativa alle dotazioni di Pronto Soccorso della nave**
Copy of certification of the First Aid ship's equipment
 - **Copie della seguente certificazione**
Copy of the following certification
 - 1) ICOF GC/COF GC;**
1) ICOF GC/COF GC Certificates;
 - 2) Altri eventuali Certificati;**
2) Other Certificates;
- Si riserva di inviare la check-list di sicurezza terra-bordo di cui alla sopracitata Ordinanza
The shore/ship security check-list according to above Regulation will be sent as soon as possible
- **COPIA DEL DOCUMENTO DI RICONOSCIMENTO DI CHI EFFETTUA LA RICHIESTA.**
 - Copy of the Documents of who did the Request.

Data _____

FIRMA LEGGIBILE

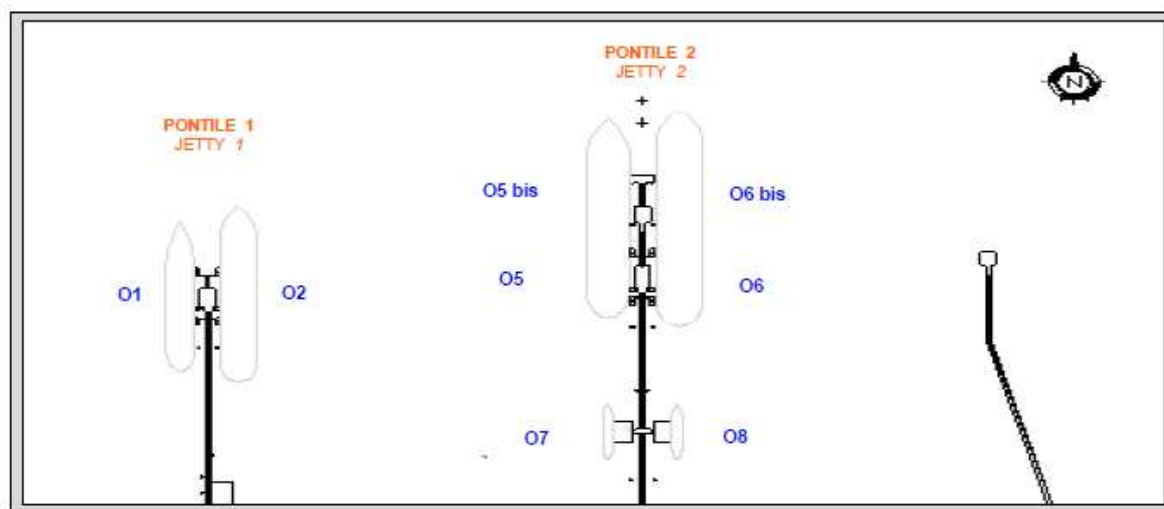
FRONT PAGE
SHIP/SHORE SAFETY CHECK-LIST

Nome della Nave <i>Ship's Name</i>		Data <i>Date</i>	
Caricazione <i>Loading</i>	☐	Ormeggio <i>Berth</i>	
Discarica <i>Unloading</i>	☐		
Prodotto 1 <i>Product 1</i>			
Prodotto 2 <i>Product 2</i>			
Prodotto 3 <i>Product 3</i>			
Prodotto 4 <i>Product 4</i>			

----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

SHIP/ShORE SAFETY CHECK-LIST

Nome della Nave <i>Ship's Name</i>		Data di Arrivo <i>Date of Arrival</i>	
Porto <i>Port</i>		Ormeggio <i>Berth</i>	
		Ora di Arrivo <i>Time of Arrival</i>	



CODING OF ITEMS CODICI

- The presence of the letters **A**, **P** or **R** in the column entitled "Code" indicates the following:
Le lettere A, P o R riportate nella colonna "Codice" stanno ad indicare quanto segue:
 - A** ('Agreement') This indicates an agreement or procedure that should be identified in the 'Remarks' column of the Check-List or communicated in some other mutually acceptable form.
(Accettazione) Questa lettera indica che ogni accordo o procedura concordata deve essere indicato nella colonna <note> della lista di controllo oppure comunicato con altro modulo predisposto di comune accordo.
 - P** ('Permission') In the case of a negative answer to the statements coded 'P', operations should not be conducted without the written permission from the appropriate authority.
(Permesso) In caso di risposta negativa le operazioni non possono essere effettuate senza il permesso scritto dell'autorità competente
 - R** ('Re-check') This indicates items to be re-checked at appropriate intervals, as agreed between both parties, at periods stated in the declaration.
(Ripetizione) Indica i punti che debbono essere ricontrollati ad intervalli non superiori a quanto concordato e riportato nella dichiarazione

The joint declaration should not be signed until both parties have checked and accepted their assigned responsibilities and accountabilities.

La dichiarazione congiunta non deve essere firmata fino a quando entrambe le parti non abbiano controllato ed accettato le rispettive responsabilità ed i rispettivi ruoli.

SHIP/ShORE SAFETY CHECK LIST
LISTA DI CONTROLLO PER LA SICUREZZA A BORDO E A TERRA

Ship's Name <i>Nome Nave</i>	
Berth <i>Ormeggio</i>	Port <i>Porto</i>
Date of Arrival <i>Data di arrivo</i>	Time of Arrival (All Fast) <i>Ora di arrivo (Fine ormeggio)</i>

PART A – BULK LIQUID GENERAL – PHYSICAL CHECK

PARTE A – CARICHI LIQUIDI IN GENERALE – CONTROLLI EFFETTIVI

	Bulk Liquid - General <i>Carichi liquidi – Norme generali</i>	Ship <i>Nave</i>	Terminal <i>Impianto</i>	Code <i>Codice</i>	Remarks <i>Note</i>
1.	There is a safe access between ship and shore <i>Esiste un accesso sicuro fra terra e nave</i>			R	
2.	The ship is securely moored <i>La nave è correttamente ormeggiata</i>			R	
3.	The agreed ship/shore communication system is operative <i>Il sistema di comunicazione bordo/terra è operativo</i>			A R	System : Sistema Backup system: Sistema secondario
4.	Emergency towing-off pennants are correctly rigged and positioned <i>I cavi di acciaio di emergenza sono correttamente posizionati</i>			R	
5.	The ship's fire hoses and fire-fighting equipment is positioned and ready for immediate use <i>Le manichette e le attrezzature antincendio di bordo sono posizionate e pronte per l'uso immediate</i>			R	
6.	The terminal's fire-fighting equipment is positioned and ready for immediate use <i>L'impianto anti-incendio del terminale è pronto per l'impiego immediato</i>			R	
7.	The ship's cargo and bunker hoses, pipelines and manifolds are in good condition, properly rigged and appropriate for the service intended <i>Le manichette, le linee e le connessioni del carico e del bunker sono in buone condizioni, correttamente collegate ed adatte per l'impiego richiesto</i>				
8.	The terminal's cargo hoses are in good condition, properly rigged and appropriate for the service intended <i>Le manichette del carico del terminale sono in buone condizioni, correttamente connesse e adatte per l'impiego richiesto</i>				
9.	The cargo transfer system is sufficiently isolated and drained to allow safe removal of blank flanges prior to connection <i>L'impianto del carico è adeguatamente isolato e drenato in maniera da consentire di rimuovere in sicurezza le flange delle connessioni da utilizzare</i>				
10.	Scuppers and 'save alls' on board are effectively plugged and drip trays are in position and empty <i>Gli ombrinali e i 'save alls' sono ben chiusi e le ghiotte di contenimento sono posizionate e vuote</i>			R	
11.	Temporarily removed scupper plugs will be constantly monitored <i>I tappi degli ombrinali temporaneamente rimossi saranno controllati costantemente</i>				
12.	Shore spill containment and ship are correctly managed <i>Le ghiotte di contenimento ed i pozzetti posizionati sul terminale sono correttamente gestiti</i>			R	

13.	The ship's unused cargo connections are properly secured with blank flanges fully bolted <i>Le connessioni del carico non in uso della nave sono correttamente flangiate e fissate con tutti i bulloni</i>				
14.	The terminal's unused cargo connections are properly secured with blank flanges fully bolted <i>Le connessioni del carico non in uso del terminale sono correttamente flangiate e fissate con tutti i bulloni</i>				
15.	All cargo, ballast and bunker tank lids are closed <i>I portellini delle cisterne del carico, della zavorra e del bunker sono chiusi</i>				
16.	Sea and overboard discharge valves, when not in use, are closed and visibly secured <i>Le valvole di presa a mare e quelle di scarico fuori bordo, quando non vengono usate, sono chiuse e bloccate in maniera visibile</i>				
17.	All external doors, ports and windows in the accommodation, stores and machinery spaces are closed. Engine room vents may be open <i>Tutte le porte esterne e gli oblò degli alloggi, dei depositi e del locale macchine sono chiusi. La ventilazione dell'apparato motore può rimanere aperta</i>			R	
18.	The ship's emergency fire control plans are located externally <i>I piani di emergenza antincendio della nave sono ubicati esternamente</i>				Location Posizione

If the ship is fitted, or is required to be fitted, with an Inert Gas System (IGS) the following points should be physically checked

Se la nave è dotata di impianto di gas inerte è mandatorio che i seguenti punti siano fisicamente controllati

	Inert Gas System <i>Impianto di gas inerte</i>	Ship <i>Nave</i>	Terminal <i>Impianto</i>	Code <i>Codice</i>	Remarks <i>Note</i>
19.	Fixed IGS pressure and oxygen content recorders are working <i>I registratori fissi di pressione e ossigeno del gas inerte sono funzionanti</i>			R	
20.	All cargo tank atmospheres are at positive pressure with oxygen content of 5% or less by volume <i>L'atmosfera nelle cisterne del carico è positiva e con un contenuto di ossigeno pari all'5% in volume o inferiore</i>			P R	

PART B – BULK LIQUID GENERAL – VERBAL VERIFICATION

PARTE B – CARICHI LIQUIDI IN GENERALE – VERIFICHE VERBALI

	Bulk Liquid - General <i>Carichi liquidi – Norme generali</i>	Ship <i>Nave</i>	Terminal <i>Impianto</i>	Code <i>Codice</i>	Remarks <i>Note</i>
21.	The ship is ready to move under its own power <i>La nave è pronta a muovere con i propri mezzi</i>			P R	
22.	There is an effective deck watch in attendance on board and adequate supervision of operations on the ship and in the terminal <i>Esiste un efficace servizio di guardia a bordo e una adeguata supervisione delle operazioni sulla nave e sul terminale.</i>			R	
23.	There are sufficient personnel on board and ashore to deal with an emergency <i>Il personale di bordo e a terra è sufficiente per affrontare efficacemente una situazione di emergenza</i>			R	
24.	The procedures for cargo and ballast handling have been agreed <i>Le procedure per la movimentazione del carico e della zavorra sono state concordate</i>			A R	

25.	The emergency signal and shutdown procedure to be used by the ship and shore have been explained and understood <i>I segnali di emergenza e la procedura per la fermata di emergenza da utilizzare da parte della nave e da parte del terminale sono stati reciprocamente comunicati, spiegati e capiti</i>			A	
26.	Material safety data sheets (MSDS) for the cargo transfer have been exchanged <i>Le schede di sicurezza (MSDS) relative al carico movimentato sono state scambiate tra nave e terminale</i>				
27.	The hazards associated with toxic substances in the cargo being handled have been identified and understood <i>I rischi collegati con le sostanze tossiche presenti nel carico da movimentare sono stati identificati e compresi</i>				H ₂ S Content : Contenuto di H ₂ S Benzene Content : Contenuto di benzene
28.	An International Shore Fire Connection has been provided <i>Il collegamento antincendio internazionale è disponibile a bordo</i>				
29.	The agreed tank venting system will be used <i>Il sistema di sfogo gas delle cisterne carico utilizzato dalla nave è operativo ed accettato dal terminale</i>			A R	Method : Metodo
30.	The requirements for closed operations have been agreed <i>Le misure da adottare per effettuare la movimentazione del carico a circuito chiuso sono state concordate</i>			R	
31.	The operation of the P/V system has been verified <i>L'operatività dell'impianto di sfogo gas delle cisterne del carico è stata controllata</i>				
32.	When vapour return line is connected operating parameters have been agreed <i>Quando la linea del ritorno vapori è collegata i parametri operativi sono stati concordati</i>				
33.	Independent high level alarms are operational and have been tested <i>Gli allarmi indipendenti di alto ed altissimo livello delle cisterne del carico sono stati controllati e sono risultati perfettamente funzionanti</i>				
34.	Adequate electrical insulating means are in place in the ship/shore connection <i>Esiste un adeguato sistema di isolamento elettrico nel collegamento bordo/terra</i>				
35.	Shore lines are fitted with a non-return valve or procedures to avoid 'back filling' have been discussed <i>Le linee di terra dispongono di una valvola di non ritorno oppure specifiche procedure per evitare un 'back filling' sono state concordate tra nave e terminale</i>				
36.	Smoking rooms have been identified and smoking requirements are being observed <i>I locali dove è consentito fumare sono stati identificati e le relative disposizioni osservate</i>			A R	Nominated smoking rooms: <i>Locali designati ai fumatori</i>
37.	Naked light regulations are being observed <i>Sono osservate le restrizioni relative all'uso di fiamme libere</i>			A R	
38.	Ship/shore telephones, mobile phones and pager requirements are being observed <i>Le disposizioni relative all'impiego dei telefoni portatili per le comunicazioni bordo/terra ai cellulari ed ai cercapersone sono osservate</i>			A R	

39.	Hand torches (flashlights) are of an approved type <i>Le torce elettriche portatili sono di tipo approvato</i>				
40.	Fixed VHF/UHF transceivers and AIS equipment are on the correct power mode or switched off <i>I ricetrasmittitori fissi VHF/UHF e l'apparecchiatura AIS sono utilizzati alla potenza corretta oppure sono stati spenti</i>				
41.	Portable VHF/UHF transceivers are of an approved type <i>I ricetrasmittitori VHF/UHF portatili sono di tipo approvato</i>				
42.	The ship's main radio transmitter aerials are earthed and radars are switched off <i>Le antenne della Stazione Radio di bordo sono messe a terra ed i radar spenti</i>				
43.	Electric cables to portable electrical equipment within the hazardous area are disconnected from power <i>Nelle zone a rischio i cavi di alimentazione elettrica delle apparecchiature portatili sono staccati dalla prese</i>				
44.	Window type air conditioning units are disconnected <i>I condizionatori d'aria del tipo a finestra sono scollegati</i>				
45.	Positive pressure is being maintained inside the accommodation <i>Gli alloggi sono mantenuti a pressione positiva</i>				
46.	Measures have been taken to ensure sufficient mechanical ventilation in the pump room <i>Sono state prese adeguate misure per garantire una sufficiente ventilazione del Locale Pompe</i>			R	
47.	There is provision for an emergency escape <i>E' stata predisposta e concordata una via di fuga in caso di emergenza</i>				
48.	The maximum wind and swell criteria for operations has been agreed <i>I limiti massimi di intensità del vento ed i limiti massimi di altezza d'onda sono stati concordati</i>			A	Stop cargo at:..... Stop Operazioni a:..... Disconnected at:..... Sconnessione a:..... Unberth at Disormeggio a:.....
49.	Security protocols have been agreed between the Ship Security Officer and the Port Facility Security Officer, if appropriate <i>Se richiesto, i protocolli di sicurezza sono stati concordati tra l'ufficiale di bordo addetto alla sicurezza e l'Autorità Marittima</i>			A	
50.	When appropriate procedures have been agreed for receiving nitrogen supplied from shore either for inerting or purging ship's tanks or for line clearing into ship <i>Sono state concordate appropriate procedure per ricevere azoto da terra, sia per inertizzare o purificare le cisterne sia per bonificare le linee nave</i>				

If the ship is fitted ,or is required to be fitted, with an Inert Gas System (IGS) the following statements should be addressed

Se la nave è dotata di impianto di gas inerte è mandatorio rispondere affermativamente alle seguenti domande

	Inert Gas System Impianto di gas inerte	Ship Nave	Terminal Impianto	Code Codice	Remarks Note
51.	The IGS is fully operational and in good working order <i>L'impianto di gas inerte è pienamente funzionante ed in buone condizioni operative</i>			P	
52.	Deck seals are in good working order <i>I 'deck seals' sono in buone condizioni</i>			R	

53.	Liquid level in pressure/vacuum breaker is correct <i>Il livello del liquido nel P/V breaker è corretto</i>			R	
54.	The fixed and portable oxygen analysers have been calibrated and are working properly <i>Gli analizzatori fissi e portatili di ossigeno sono stati calibrati e risultano perfettamente perfezionati</i>			R	
55.	All the individual tank IGS valves are correctly set and locked <i>Tutte le valvole di intercettazione del gas inerte nelle singole cisterne sono correttamente posizionate e bloccate</i>			R	
56.	All personnel in charge of cargo operations are aware that in the case of failure of the Inert Gas Plant, discharge operations should cease, and the terminal be advised <i>Tutto il personale di bordo addetto alla movimentazione del carico è consapevole che, in caso di avaria dell'impianto di gas inerte, le operazioni di scarica dovranno essere sospese e che il terminale dovrà essere immediatamente avvertito</i>				

If the ship is fitted a Crude Oil Washing (COW) system and intends to crude oil wash the following statements should be addressed

Se la nave è dotata di un sistema di lavaggio con il greggio e intende lavare è mandatorio seguire le informazioni di seguito elencate

	Crude Oil Washing Lavaggio con il greggio	Ship Nave	Terminal Impianto	Code Codice	Remarks Note
57.	The Pre-Arrival COW check-list as contained in the approved COW manual,has been satisfactory completed. <i>Prima dell'arrivo La lista dei controlli per il lavaggio con il greggio ,come da manuale, è stata completata in ogni sua parte</i>				
58.	The COW check-list for use before during and after COW ,as contained in the approved COW manual,are available and being used <i>Le liste dei controlli per il lavaggio con greggio che vengono usate prima,durante e dopo il lavaggio,come da manuale,sono disponibili</i>				

If the ship is planning to tank cleaning alongside, the following statements should be addressed

Se la nave intende lavare le cisterne durante l'ormeggio,è mandatorio seguire le informazioni di seguito elencate

	Tank Cleaning Lavaggio Cisterne	Ship Nave	Terminal Impianto	Code Codice	Remarks Note
59.	Tank cleaning operations are planned during the ship's stay alongside the shore installation <i>Sono state pianificate operazioni di lavaggio cisterna durante la sosta della nave all'ormeggio</i>	Yes/No* Si/No	Yes/No* Si/No		
60.	If YES the procedures and approvals for tank cleaning have been agreed <i>Se SI sono state concordate le procedure e metodi di lavaggio</i>				
61.	Permission has been granted for gas freeing operations <i>Il permesso per le operazioni di gas free è stato concesso</i>	Yes/No* Si/No	Yes/No* Si/No		

***Delete Yes or No as appropriate**

***Cancellare Si o No come appropriato**

PART C – BULK LIQUID CHEMICALS – VERBAL VERIFICATION

PARTE C – CARICHI CHIMICI LIQUIDI – VERIFICHE VERBALI

	Bulk liquid chemicals Carichi chimici liquidi	Ship Nave	Terminal Impianto	Code Codice	Remarks Note
1.	Material safety data sheets are available giving the necessary data for the safe handling of the cargo <i>Schede di sicurezza sono disponibili ed contenenti i dati necessari per una sicura movimentazione del carico</i>				
2.	A manufacturer's inhibition certificate where applicable ,has been provided <i>E' stato fornito il Certificato di inibizione del laboratorio ,dove applicabile.</i>			P	
3.	Sufficient protective cloathing and equipment (including self-contained breathing apparatus)is ready for immediately use and is suitable for the product being handled <i>Equipaggiamenti e vestiti protettivi (inclusi gli autorespiratori) Sono pronti per un immediato uso e idonei per i prodotti da caricare</i>				
4.	Countermeasures against accidental personal contact with the cargo have been agreed <i>Sono state concordate le necessarie contromisure per evitare il contatto accidentale con il carico</i>				
5.	The cargo handling rate is compatible with the automatic shut-down system,if in use. <i>La rata di movimentazione del carico è adeguata al sistema automatico di fermata</i>			A	
6.	Cargo system gauges and alarms are correctly set and in good order <i>Il sistema di misurazione del carico e relativi allarmi sono correttamente calibrati e in buone condizioni</i>				
7.	Portable vapour detection instruments are readily available for the products being handled <i>Gli stumenti portatili di rilevazione dei vapori sono prontamente disponibili per i prodotti che si devono movimentare</i>				
8.	Information on fire-fighting media and procedures has been exchanged <i>Sono state scambiate le informazioni riguardo gli impianti e le procedure anti-incendio</i>				
9.	Transfer hoses are of suitable material, resistant to the action of the products being handled <i>Le manichette carico sono idonee e resistenti per la movimentazione dei prodotti</i>				
10.	Cargo handling is being performed with the permanent installed pipeline system <i>La movimentazione dei prodotti avviene tramite un sistema di linee permanente</i>			P	
11.	When appropriate procedures have been agreed for receiving nitrogen supplied from shore either for inerting or purging ship's tanks or for line clearing into the ship <i>Quando appropriate procedure per ricevere azoto da terra, sia per inertizzare o purificare le cisterne nave sia per bonificare le linee nave, sono state concordate</i>			A P	

Parte D – Gas alla rinfusa in forma liquida**Part D - Bulk Liquefied Gases**

	Bulk Liquefied Gases Gas alla rinfusa in forma liquida	Ship Nave	Terminal Impianto	Code Codice	Remarks Note
1	Material Safety Data Sheet are available giving the necessary data for the safe handling of cargo. Sono disponibili le Material Safety Data Sheet (MSDS) con le informazioni e i dati necessari ad una sicura trattazione del carico.				
2	A manufacturer's inhibition certificate, where applicable, has been provided. Qualora sia opportuno per una sicura manipolazione del carico, sono disponibili i certificati forniti dal fabbricante contenente i dati relativi agli agenti stabilizzanti.			p	
3	The water spray system is ready for immediate use. Il sistema di nebulizzazione dell'acqua è predisposto per un uso immediato.				
4	There is sufficient suitable protective equipment (including self-contained breathing apparatus) and protective clothing ready for immediate use. Sono disponibili sufficienti ed appropriati equipaggiamenti di emergenza (compresi gli autorespiratori portatili) ed indumenti protettivi, pronti per un uso immediato.				
5	Hold and inter-barrier spaces are properly inerted or filled with dry air, as required. Tutte le stive e gli spazi interbarriera sono stati adeguatamente inertizzati o riempiti con aria secca come previsto.				
6	All remote control air valves are in working order. Tutte le valvole controllate a distanza sono efficienti e pronte all'uso.				
7	The required cargo pumps and compressors are in good order and the maximum working pressure has been agreed between ship and shore. Le pompe e i compressori interessati al carico sono efficienti ed in buone condizioni e la massima pressione è stata stabilita tra nave e terminal.			A	
8	Re-liquefaction or boil-off control equipment is in good order. Gli impianti per i passaggi di stato liquido/gassoso sono efficienti ed in buone condizioni.				
9	The gas detection equipment has been properly set for the cargo, has been calibrated, has been tested and inspected and is in good order. Gli impianti di rilevazione dei gas sono stati appropriatamente predisposti per il carico. Sono stati tarati, ispezionati e provati e sono in buone condizioni.				

10	Cargo system gauges and alarms are correctly set and in good order. I sistemi di controllo e di allarme del livello del carico sono stati correttamente regolati e funzionano correttamente.				
11	Emergency shutdown systems have been tested and are in good order. I sistemi di arresto d'emergenza sono stati provati e funzionano correttamente.				
12	Ship and shore informed each other of the closing rate of ESD valves, automatic valves or similar devices. Bordo e terminal si sono vicendevolmente scambiati tutti i dati tecnici relative alla velocità di chiusura delle valvole ESD, delle valvole automatiche e di altri dispositivi simili.			A	
13	Informations on maximum / minimum temperatures / pressure of the cargo to be handled has been exchanged between ship and shore Sono state scambiate tra nave e terminal le informazioni relative alla minima/massima pressione/temperatura del carico.			A	
14	Cargo tanks are protected against inadvertent overfilling at all times while any cargo operations are in progress. Tutte le cisterne del carico sono monitorate, per tutta la durata delle operazioni, da un sistema che impedisca il sovra-riempimento.				
15	The compressor room is properly ventilated, the electrical motor room is properly pressurized and the alarm system is working. I locali compressori sono adeguatamente ventilati e quelli contenenti motori elettrici sono adeguatamente pressurizzati e dispongono di un sistema di allarme efficiente.				
16	Cargo tank relief valves are set correctly and actual relief valve setting are clearly and visibly displayed (record settings below) Le valvole di sicurezza delle cisterne del carico sono state tarate correttamente e il valore di regolazione è mostrato correttamente e visibilmente (registrare i valori nella seguente tabella).				
Cisterna n° 01 Tank n° 01		Cisterna n° 05 Tank n° 05		Cisterna n° 09 Tank n° 01	
Cisterna n° 02 Tank n° 02		Cisterna n° 06 Tank n° 06		Cisterna n° 10 Tank n° 10	
Cisterna n° 03 Tank n° 03		Cisterna n° 07 Tank n° 07		Cisterna n° 11 Tank n° 11	
Cisterna n° 04 Tank n° 04		Cisterna n° 08 Tank n° 08		Cisterna n° 12 Tank n° 12	

DECLARATION
DICHIARAZIONE

We the undersigned have checked, where appropriate jointly, the above items in Parts A and B in accordance with ISGOTT and Terminal Instructions and have satisfied ourselves that the entries we have made are correct to the best of our knowledge.

Si attesta di aver controllato – congiuntamente dove appropriato – le voci sopraindicate nelle parti A e B in accordo con le istruzioni della ISGOTT e del terminale) e si dichiara che quanto indicato soddisfa entrambe le parti e risulta corretto al meglio delle nostre conoscenze.

We have also made arrangements to carry out repetitive checks as necessary and agreed that those items coded "R" in the Check List should be re-checked at intervals not exceeding _____ hours.

E' stato anche concordato di effettuare controlli ripetitivi per i punti contrassegnati con la lettera <R> nella colonna <Codici> della lista di controllo ad intervalli non superiori alle _____ ore.

If to our knowledge the status of any item changes, we will immediately inform the other party.

La controparte sarà immediatamente informata appena a conoscenza di un cambiamento interessante un qualsiasi punto della lista sopraindicata.

For Ship/Per la nave	For Shore/Per il Terminale Terminal Representative Rappresentante del terminale
Name / Nome:	Name / Nome:
Rank / Grado:	Rank / Grado:
Signature / Firma:	Signature / Firma:
Date / Data:	Date / Data:
Time / Ora:	Time / Ora:

Record of repetitive checks

Registrazione dei successivi controlli

Date: Data:							
Time: Ora:							
Initials for Ship: Iniziali per la nave:							
Initials for Shore (Terminal Repr.) Iniziali per il Terminale (Rappr. del Terminale)							